



Succede solo a Bologna APS
Via Nazario Sauro 26 - 40121 Bologna
CF 91331650373
☎ tutti i giorni 10.00 - 13.30 e 14.30 - 18.00
☎ 051.226934
✉ info@succedesoloabologna.it
🌐 www.succedesoloabologna.it

LU RISPIRU DA ME TERRA

(dialetto siciliano)

di Salvatore Bordinò

Lu rispiru da me terra
l'ascuntu la matina
quannu aggiorna e nun c'è cunfusioni
si posa ncapu li fila d'erba
quannu c'è ancora l'acquazzina.
Sentu lu sonu di li so paroli
quannu mancu na foglia si movi
vibra la vuci di li radici ncruciati
e li rami ca si toccanu
parinu du manu di nnammurati.
Si senti puru ni la suffirenza di li figli
ca parteru pi nantra terra
spirannu di riturnari
nveci tennu lu duluri ni lu cori.
Nun veni di luntanu
forse arriva di cca darrè
passa pi na vecchia chiesa
e cuntinua unni c'è ora la piazza vota.
Cummoglia cu la so putenza
tanti posti, giovani, anziani
e fimmini tanti ca fazzu lu cuntu
ma nun trovu suluzioni.
La Sicilia terra mia è sempri a stessa
comu na matri ca duna cunfortu
accogli a tutti e stenni la manu,
iu ascuntu ancora la so vuci duci
mentri sentu lu so rispiru
ca tuttu ammenta e duna paci e cunfortu.

IL RESPIRO DELLA MIA TERRA

(traduzione)

di Salvatore Bordinò

Il respiro della mia terra
l'ascolto al mattino
quando si fa giorno e non c'è confusione
si posa sopra i fili d'erba
quando c'è ancora la brina.
Sento il suono delle sue parole
quando nemmeno una foglia si muove
vibra la voce delle radici incrociate
e i rami che si toccano
sembrano due mani di innamorati.
Si sente anche nella sofferenza dei figli
che partono per un'altra terra
sperando di ritornare
invece rimangono con il dolore nel cuore.
Non viene da lontano
forse arriva da qua dietro
passa per una vecchia chiesa
e continua dove c'è ora la piazza vuota.
Copre con la sua potenza
tanti posti, giovani, anziani
e donne tante che provo a contarle
ma non trovo la soluzione.
La Sicilia terra mia è sempre la stessa
come una madre che da conforto
accoglie tutti e tende la mano,
io ascolto la sua dolce voce
mentre sento il suo respiro
che tutto ammenta e da pace e conforto.